



الدكتورة أحلام صبيحات

قسم اللغات الأوروبية
الجامعة الأردنية

معلومات شخصية

الاسم الكامل : أحلام محمود رشيد صبيحات

مكان وتاريخ الميلاد : إربد - الأردن، ١٨/١١/١٩٧٤

الجنسية : أردنية

الحالة الاجتماعية : عزباء

العنوان الدائم : قسم اللغات الأوروبية

كلية اللغات الأجنبية

الجامعة الأردنية

عمان - الأردن

هاتف: +962 5355000، فرعي: 24810

خلوي:

البريد الإلكتروني : sbaihat2003@yahoo.com

a.sbaihat@ju.edu.jo

اللغات : العربية، الفرنسية، الإسبانية، الإنجليزية

المؤهلات العلمية

- دكتوراه في الأدب المقارن: إسباني وفرنسي
٢٠٠٢-٢٠٠٠ جامعة كومبلوتنسي، مدريد- إسبانيا
تقدير: امتياز مع مرتبة الشرف
- مواد دكتوراه تعادل ٣٢ ساعة معتمدة
٢٠٠٠-١٩٩٧ جامعة كومبلوتنسي، مدريد- إسبانيا
- بكالوريوس لغات حديثة: فرنسي وإسباني
١٩٩٢-١٩٩٥ جامعة اليرموك، إربد- الأردن
الترتيب: الأولى على الدفعة الفصلية

الاهتمامات البحثية : فقه اللغة الإسبانية والفرنسية، تعليم اللغة الإسبانية والفرنسية، الأدب المقارن، الاستشراق، دراسات الشرق الأوسط، النقد الأدبي.

الخبرات العملية والأكاديمية

- ٢٠١٥ ← أستاذ مشارك أدب ولغة إسباني، كلية اللغات الأجنبية، الجامعة الأردنية، عمان-الأردن.
- ٢٠١٥ - ٢٠٠٩ أستاذ مساعد أدب ولغة إسباني، كلية اللغات الأجنبية، الجامعة الأردنية، عمان-الأردن.
- صيف ٢٠١١ قائم بأعمال رئيس قسم اللغات الآسيوية، كلية اللغات الأجنبية، الجامعة الأردنية، عمان-الأردن.
- صيف ٢٠١٢ قائم بأعمال رئيس قسم اللغات الآسيوية، كلية اللغات الأجنبية، الجامعة الأردنية، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٩-٢٠٠٨ أستاذ مساعد لغة وأدب فرنسي وإسباني، قسم اللغة الفرنسية، جامعة الزيتونة، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٨-٢٠٠٥ أستاذ مساعد لغة فرنسية، قسم الترجمة، جامعة الإسراء، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٧-٢٠٠٥ محاضر غير متفرغ لغة فرنسية، جامعة البتراء، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٥-٢٠٠٤ محاضر غير متفرغ لغة إسبانية، جامعة إربد الأهلية، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٣-٢٠٠٢ محاضر غير متفرغ لغة إسبانية، جامعة اليرموك، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٣-٢٠٠٢ محاضر غير متفرغ لغة إسبانية، الجامعة الأردنية، عمان-الأردن.
- ٢٠٠٢-١٩٩٩ مدرس لغة عربية لغير الناطقين بها، مركز أفاق للدراسات العربية، مدريد-إسبانيا.
- ٢٠٠٧-١٩٩٩ مترجمة freelance فرنسي/إسباني - عربي، عدة جهات في الأردن وإسبانيا.

دبلومات- دورات- ورشات عمل

في مجال تطوير أعضاء هيئة التدريس

- ٢٠١٧/٥/٢٤ ورشة "اتجاهات حديثة في التعليم الجامعي"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٧/٤/١٦ ورشة "تقييم تعلم الطلبة باستخدام البورتفوليو"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٧/٢/٢٣-٢٢ دورة "الموارد التعليمية المفتوحة"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/١٢/٧ ورشة "أهمية استخدام وسائل التواصل الاجتماعي في عملية التعلم والتعليم"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/١١/٩ ورشة "الاستخدام الفعال للبروبوينت في التعليم والبحث العلمي"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٥/٢٤ ورشة "المكتبة الإلكترونية"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٥/١٠ ورشة "التعليم الإلكتروني"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٤/٧ دورة "Research Gate"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٣/٢٩ دورة "الباحث الأكاديمي Google Scholar"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٣/١٦ دورة "مهارات استخدام الحاسوب الأساسية"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٣/٣ ورشة "كشف النقل غير المشروع"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٢/١٨ ورشة "أمن المعلومات"، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٦/٢/٨ ورشة "قاعدة البيانات الوطنية للباحثين"، الجامعة الأردنية.
- ٢/١/٣١-٢٧ دورة "نظام العلامات بالحروف"، مركز تنمية القوى البشرية، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٢/٧/١٠-٦/١٠ دورة "التحليل الإحصائي SPSS"، مركز تنمية القوى البشرية، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٢/٦/٦ ورشة عمل "التعليم الإلكتروني e-learning باستخدام برنامج Moodle"، كلية اللغات الأجنبية.
- ٢٠١٢/٣/٢١-١٢ دورة مكثفة "كتابة ورقة بحث لمجلات عالمية"، مركز تنمية القوى البشرية، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٢/٢/٦-١/١٥ دورة شاملة "تصميم الخطط الدراسية، تصميم التدريس واستراتيجياته، مهارات التدريس الجامعي الفعال، تقويم تعلم الطلبة وإعداد الاختبارات، قوانين وأنظمة وتعليمات الجامعة الأردنية، أخلاقيات العمل الجامعي"، ٥٠ ساعة، مركز تنمية القوى البشرية، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٠/٨/٣٠ - ٢/١ دورة "التصميم الجرافيكي"، مركز الاستشارات، الجامعة الأردنية.

في مجال تطوير المهارات اللغوية والمهنية

- ٢٠٠١ دبلوم الترجمة الاقتصادية (إسباني-عربي)، معهد المترجمين، جامعة كاستيا لا مانتشا، طليطلة – إسبانيا.
- ٢٠٠١ دبلوم ترجمة المقالة الأدبية (إسباني-عربي)، معهد المترجمين، جامعة كاستيا لا مانتشا، طليطلة – إسبانيا.
- ٢٠٠١ دبلوم الترجمة الصحفية (إسباني-عربي)، معهد المترجمين، جامعة كاستيا لا مانتشا، طليطلة – إسبانيا.
- ٢٠٠١ دبلوم ترجمة نصوص هيئة الأمم المتحدة (إسباني-عربي)، معهد المترجمين، جامعة كاستيا لا مانتشا، طليطلة – إسبانيا.
- ٢٠٠٠ دبلوم الترجمة القانونية (إسباني-فرنسي-إنجليزي)، تعادل ١٢ ساعة، جامعة كومبلوتنسي، مدريد – إسبانيا.
- ٢٠٠٠ دبلوم الترجمة القانونية (إسباني-عربي)، معهد المترجمين، جامعة كاستيا لا مانتشا، طليطلة – إسبانيا.
- ١٩٩٨ شهادة تعدد اللغات واللهجات الأسبانية، وزارة الخارجية الإسبانية والمعهد المكسيكي، مدريد – إسبانيا.
- ١٩٩٦ DALF شهادة اللغة الفرنسية المتقدمة، المعهد الفرنسي، عمان – الأردن.
- ١٩٩٦ DELF شهادة اللغة الفرنسية للمستوى المتوسط، المعهد الفرنسي، عمان – الأردن.

في مجال خدمة المجتمع

- ٢٠١٣/٤/٨ ← تحرير ونشر آلاف الكيلو بايت من البيانات على الموسوعة العربية ويكيبيديا.
- ٢٠١٠/١٠/١ ← ناشطة مع "مبادرة إنصاف"، مؤسسة مجتمع مدني، عمان- الأردن.
- ٢٠١١/٣/١٣ ورشة عمل "الجوانب القانونية والعلمية المتعلقة بالمواقع الإباحية على الإنترنت"، حجب المواقع الإباحية/ مبادرة إنصاف (مؤسسة مجتمع مدني)، عمان- الأردن.
- ٢٠١٣/٤/١٨ و١١ ورشة عمل "تحميل المحتوى على ويكيبيديا"، لطلبة قسم اللغة الإسبانية في الجامعة الأردنية، تقديم إدارة ويكيبيديا العربية، الجامعة الأردنية.
- ٢٠١٣/٥/١٨ مشاركة في ندوة حول رواية "ثلاثية غرناطة" للكاتب رضوى عاشور، نادي المهندسين الأردنيين، عمان- الأردن.

أبحاث ومشاريع**أبحاث محكمة**

- نماء البنا وأحلام صبيحات (٢٠١٦)، الدين والتدين: دراسة لغوية إسلامية من منظور جديد، Islamic Quarterly، المركز الإسلامي في لندن، المجلد ٦٠، العدد ٢، ص ٢٦٧-٢٨٦.
http://www.iccuk.org/downloads/IQ_Contents_60-2.pdf
- Sbaihat, Ahlam et al. (2017), "Religion and Religiousness –A Linguistic Islamic Perspective", London: The Islamic quarterly, vol. 60, No. 2, pp. 267-287.
- أحلام صبيحات (٢٠١٥)، صور أدبية مرتبطة بال نماذج الأولية لاسم نبي الإسلام حتى القرن التاسع عشر، المجلة الأردنية للغات الحديثة والأدب، المجلد ٧، العدد ١، ٢٠١٥.

Sbaihat, Ahlam (2015), "Stereotypes associated with real prototypes of the prophet of Islam's name till the 19th century", accepted by Jordanian Journal of Modern Languages & Literature (JJMLL)

<http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/vol7no12015/Nom2.pdf>

- **أحلام صبيحات** وآخرون (٢٠١٣)، دوافع الاقبال على دراسة تخصص إسباني/إنجليزي في الجامعة الأردنية، *MarcoELE: Revista de Didáctica ELE*، إسبانيا. إلكترونياً:

<http://marcoele.com/motivacion-en-la-universidad-de-jordania/>

Sbaihat, Ahlam et al. (2013). "Motivación en la Elección de la Carrera de Español/Ingles en la Universidad de Jordania", España: *MarcoELE: Revista de Didáctica ELE*, Vol. 16.

- **أحلام صبيحات** (٢٠١٣)، صورة الأم في الأمثال الإسبانية والأردنية. دراسة مقارنة في الأمثال. *Oceanide* الجمعية الإسبانية لدراسة آداب الثقافة الشعبية، إسبانيا. إلكترونياً:

<http://oceanide.netne.net/articulos/art5-11.pdf>

Sbaihat, Ahlam (2013). "La Imagen de la Madre en el Refranero Español y Jordano. Estudio de Paremiología Comparada". Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular, *Oceanide*, 5.

- مؤيد الشُّرَّاب، **أحلام صبيحات**، حسين الدويري (٢٠١٣)، "صورة الكلب في الأمثال الأردنية، ترجمة ومقارنة مع اللغة الإسبانية"، *Language Design: Journal of theoretical and Experimental Linguistics*، جامعة غرناطة، غرناطة.

http://elies.rediris.es/Language_Design/LD14/LD14_03_Sharab.pdf

Shurrab, Moayad; **Ahlam Sbaihat**; Hussein Al Duweiri (2012). "La Imagen del Perro en la Paremiología Jordana: Traducción y Contraste con el Español", Universidad de Granada: *Language Design: Journal of theoretical and Experimental Linguistics*. Online:

- **أحلام صبيحات** (٢٠١٢). "الشخصية اليهودية بين سياسة وأدب إسبانيا الوسيطة"، *المجلة الأردنية للغات الحديثة والأدب*، ٤ المجلد، العدد ١، الأردن. إلكترونياً:

http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo4No1_2012PDF/05.pdf

- **أحلام صبيحات** (٢٠١١)، "تأثير المقاهي العربية في نشأة الصالونات الأدبية والتحرير على قيام الثورة الفرنسية"، *مجلة دراسات الجامعة الأردنية*، المجلد ٣٧، العدد ٣، الأردن.

- **أحلام صبيحات** (٢٠١٠)، "الحكواتي بديلاً عن شهرزاد: دراسة مقارنة للنموذج الذكوري الأول في النموذج الأصلي لشهرزاد"، *المجلة الإسبانية للفلسفة A Parte Rei*، العدد ٦٨، إسبانيا.

<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/ahlam68.pdf>

Sbaihat, Ahlam (2010). "El-Hakawati sustituye a Sheherezade. Estudio comparativo del primer" modelo masculino del arquetipo Sheherezade". España: A Parte Rei, Vol. 68.

- **أحلام صبيحات** (٢٠٠٧)، "استخدام نظرية تعددية النظام الأدبي في دراسات التثاقف: النموذج العربي"، *مجلة اتحاد الجامعات العربية للآداب*، المجلد ٤، العدد ١، الأردن.

- **أحلام صبيحات** (٢٠٠٦)، "إشكالية الوعي والتوعية في نقد السينما الأمريكية"، نشر ضمن فعاليات المؤتمر الحادي عشر للنقد، جامعة اليرموك، ٢٥-٢٧ تموز.

- أحلام صبيحات (٢٠٠٥)، "من الطوبيا إلى الفوبيا: نظرة محرّفة"، مجلة اتحاد الجامعات العربية للآداب، المجلد ٢، العدد ١، الأردن.
- Sbaihat, Ahlam (2005). "De Fobia a Utopía: Imágenes sesgadas", Jordan: Association of Arab Universities Journal for Arts, Vol. 2, N. 1.

مشاريع مدعومة

- أحلام صبيحات، "معجم الأمثال والتعابير الإسبانية وما يعادلها بالعربية". جهة الدعم: عمادة البحث العلمي-الجامعة الأردنية، عمان الأردن.
- أحلام صبيحات، كتاب "النخبة في تاريخ أدب المقهى"، جهة الدعم: عمادة البحث العلمي-الجامعة الأردنية، عمان الأردن.

مؤتمرات وندوات إدارة حوارات محلية وعالمية

- ٢٠١٦/٣/٢٦-٢٤ متحدث، مبادرة د. أحلام صبيحات InterLingua@net، ويكيميديا بلاد الشام، عمّان-الأردن.
- ٢٠١٤/٨/٣ متحدث ، أدب أمريكا اللاتينية - الهوية والبناء الوطني، السفارة الفنزويلية والمعهد الإسباني والجامعة الأردنية، عمان-الأردن.
- ٢٠١٢/١١/٣-١ متحدث، المؤتمر الرابع للأدب المقارن: إلتقاء الثقافات والقيم، جامعة قيرق قلعة- تركيا.
- ٢٠١٢/٩/٢٧ إدارة، ندوة حجب المواقع الإباحية الإلكترونية، الجامعة الأردنية، عمّان-الأردن.
- ٢٠١١/٢/٢٨ متحدث، ندوة حول تأثير الكاتبة التشيلية إيزابيل إيندا في انتشار الإسبانية في العالم، بمشاركة السفير التشيلي فيرناندو فاريلا، معهد ثيرباننس، عمّان- الأردن.
- ٢٠٠٦/٧/٢٧-٢٥ متحدث، المؤتمر الحادي عشر للنقد، جامعة اليرموك، إربد-الأردن.
- ٢٠٠٦/٤/١٤ متحدث، ندوة المعلوماتية وتعلم اللغة الإنجليزية، جامعة إربد الأهلية، إربد-الأردن.
- ٢٠٠٥/٧/٢١-٢٠ متحدث، مؤتمر اتجاهات معاصرة في اللغة والأدب والنقد، جامعة إربد الأهلية، إربد-الأردن.

منح

- ٢٠١٤/٦-٢٠١٣/١٢ منحة ما بعد الدكتوراة، جامعة غرناطة، برنامج إيراسموس-بيام، الاتحاد الأوروبي.
- ٢٠٠٢-١٩٩٧ منحة الدكتوراه، معهد التعاون مع العالم العربي، وزارة الخارجية الإسبانية.
- ٢٠٠١/٢/١-١/١ منحة بحث علمي، المعهد الفرنسي للآثار والدراسات الشرقية في القاهرة، وزارة الخارجية الفرنسية.
- ١٩٩٥/٦/٣٠-٢/١ منحة دراسة فصل دراسي في جامعة غرينوبل- فرنسا، جامعة اليرموك والحكومة الفرنسية
- ١٩٩٤/٦/١٥-٦/١ منحة التعرف على فرنسا، جامعة اليرموك والحكومة الفرنسية.

إنجازات وطنية وعربية

مؤسسة ومديرة مبادرة InterLingua@net. تهدف إلى إثراء المحتوى العربي

على النت وترجمة الكتب وتعريب مقالات ويكيبيديا من الإنجليزي والفرنسي والإسباني والألماني والإيطالي والروسي والتركي والكوري والصيني، كلية اللغات الأجنبية، الجامعة الأردنية، عمان-الأردن.

مؤسسة مشاركة في إنشاء ويكيبيديا- بلاد الشام، فرع لمؤسسة ويكيبيديا العالمية في بلاد الشام.

مؤسسة برنامج اللغة الفرنسية في جامعة الإسراء الخاصة، عمان-الأردن.

متطوعة في جمعية الحمة الأردنية، إربد- الأردن.

←٢٠١٥*

←٢٠٠٥*

٢٠٠٣-٢٠٠٤

عضويات ومناصب قيادية

- ٢٠١٦- -- نائب رئيس الرابطة الأردنية للمتترجمين واللغويين التطبيقيين، عمان- الأردن.
- ٢٠١٥- -- عضو رابطة الأكاديميات الأردنيات، عمان- الأردن.
- ٢٠١٤- -- سفيرة الجامعة الأردنية ومحرة بصلاحيات واسعة، موسوعة ويكيبيديا العربية.
- ٢٠١٣- -- عضو رابطة المترجمين واللغويين الأردنيين، عمان - الأردن.
- ٢٠١٣/٢٠١٢ عضو مجلس كلية، ممثل قسم اللغات الأوروبية، كلية اللغات الأجنبية، الجامعة الأردنية، عمان- الأردن.
- ٢٠٠٩ -- عضو لجان كلية وقسم: المكتبة، الاجتماعية والثقافية، العلمية، أعضاء هيئة التدريس، البحث العلمي، الجامعة الأردنية، عمان- الأردن
- ٢٠٠٣ -- عضو جمعية المترجمين الأردنيين، إربد- الأردن.
- ٢٠٠٦-٢٠٠٧ عضو مجلس كلية، ممثل قسم الترجمة، جامعة الإسراء، عمان-الأردن.

نشاطات إعلامية

مقالات وأعمال منشورة

- ٢٠٠٩ -- مقالات عديدة منشورة على موقعي الإلكتروني "خفايا الإعلام في العالم العربي"، يناقش تأثير الإعلام على السلوكيات والأخلاقيات العربية.
- ٢٠١٢ • ترجمات شعرية للشاعر التشيلي "بابلو نيرودا"، مجلة أقلام - الجامعة الأردنية، العدد ٤٤، عمان- الأردن. (ترجمت بناء على طلب السفير التشيلي)
- ٢٠٠٧ • "عرب غير إرهابيين يحظون بقبول عالمي"، صحيفة العرب اليوم، عمان- الأردن.
- ٢٠٠٦ • "ريا وسكينة: الإسقاط التاريخي أو السقوط الفني"، صحيفة الغد، عمان- الأردن.
- ٢٠٠٥ • "دراما الأساطير وأسطرة التاريخ"، صحيفة الغد الأردنية، عمان- الأردن.
- ٢٠٠٤ • "الأدب المقارن: ثلاثة قرون من التأخر عن جامعاتنا"، صحيفة الغد، عمان- الأردن.
- ٢٠٠٤ • "تنمية القدرات الإبداعية باستخدام تقنيات العصف الذهني"، صحيفة الغد، عمان- الأردن.
- ١٩٩٧-١٩٩٥ • مقالات عديدة مترجمة في صحف أسبوعية (شبحان، البلاد، حوادث الساعة)، عمان- الأردن.

نشاطات إعلامية أخرى

إجريت معي تحقيقات صحفية وشاركت كخبيرة في البرامج التالية:

- ٢٠١٦/٣/٢٤ مضيئة برنامج "Voy a comer el mundo" لقناة Canal Cocina الإسبانية، عمان-الأردن.
- ٢٠١٥/٩/٩ حوارية حول "أدب أمريكا اللاتينية"، برنامج "تانغو شرقي"، إذاعة البلد، عمان - الأردن.
- ٢٠١٢/٢/١ "حملة حجب المواقع الإباحية الإلكتروني"، "برنامج حواء"، إذاعة أف أم.
- ٢٠٠٩/٣/٢٢ "الظروف الاقتصادية وغياب العدالة الاجتماعية وراء الاضطرابات النفسية"، تحقيق صحفي، صحيفة الرأي.

- ٢٠٠٩/٢/٢٤ "التعديل الوزاري خارج اهتمام الطالب الجامعي واختصاصيون يعزونه لـ"غياب" التنمية السياسية"، صحفي، صحيفة الغد.
- ٢٠٠٨/٨/١٧ "ربع صفحة معدل قراءة المواطن العربي سنوياً"، تحقيق صحفي، صحيفة الرأي الأردنية.
- ٢٠٠٨/٥/١ "المتدين في الإعلام المرئي ظلم أم إنصاف"، البرنامج الحواري "الوسطية"، قناة الرسالة.
- ٢٠٠٧/٤/١٥ "مهرجان النقد السينمائي في جامعة الإسراء"، برنامج "يوم جديد"، التلفزيون الأردني.
- ٢٠٠٧/١/٢٩ "قرض الديزل: بند جديد في ثقافة دين الأردنيين"، تحقيق صحفي، صحيفة الدستور الأردنية.
- ٢٠٠٤/٢/١٨ "مؤكد أن قناعاتهم لن تتأثر واعتبروها امتداداً لـ"سوا"، الأردنيون يرون في فضائية "الحرّة" محاولة الرأي العام"، تحقيق صحفي، صحيفة الدستور الأردنية.

معرفون

- الأستاذ الدكتور حسين ياغي، قسم اللغويات، عميد كلية اللغات الأجنبية سابقاً، الجامعة الأردنية. saneyagi@yahoo.com
- الدكتور رامي الطراونة، من إدارة مجتمع ويكيبيديا العربية، tarawneh@wikipediacentor.org <https://ar.wikipedia.org>.
- البروفسور الدكتورة ماريّا خيسوس بيجيرا (María Jesús Viguera)، رئيسة قسم الدراسات العربية والإسلامية، جامعة كومبلوتنسي (Complutense)، مدريد، إسبانيا. viguera@filol.ucm.es
- الأستاذة الدكتورة أميليا سانث (Amelia Sanz)، قسم اللغة الفرنسية، جامعة كومبلوتنسي (Complutense)، مدريد، إسبانيا. amsanz@filol.ucm.es
- الأستاذة الدكتورة دولوريس روميرو (Dolores Romero)، جامعة UNED، قسم اللغة الإسبانية، مدريد، إسبانيا. dromero@filol.ucm.es
- البروفسور الدكتور خابيير ديل برادو (Javier del Prado)، رئيس قسم اللغة الفرنسية، جامعة كومبلوتنسي (Complutense)، مدريد، إسبانيا. jpbiezma@yahoo.es
- الأستاذة الدكتورة مارغريتا ألبرو (Margarita Álfaro)، رئيسة قسم اللغة الفرنسية، جامعة أوتونوما (Autonoma)، مدريد، إسبانيا. margarita.alfaro@uam.es